



Message from the Librarian Is the Library Still a Library?

Anthony Ferguson

This may sound like an ignorant question, but internationally many librarians and university administrators are asking this question and coming up with all sorts of answers. Technically, a library is "A place set apart to contain books for reading, study, or reference". The word library comes from liber or "bark . . . the bark of trees having, according to Roman tradition, been used in early times as a writing material" (Go to our library's online copy of the Oxford English Dictionary, the definitive source of information on words in the English language, to learn more about this and other words: dictionary.oed.com).

Libraries are still wonderful places where books can be found and where students and teachers can meet, study, and do research – some in groups, some in quiet solitude. As suggested by one commentator, "libraries are where people self educate, recreate, communicate, or simply cognate". Last year our Main Library turnstiles recorded 1.3 million entries. With fewer than 20,000 students and teachers, this means that thousands of us went in and out of this central library hundreds of times during the year. We came because we valued what we found here.

Libraries are also increasingly a destination on the digital information highway. In our recent user survey, the most frequent complaint made by our alumni is that as non students they cannot access ALL of the same databases as they could when they were enrolled full time.* This shows that for the alumni, the VIRTUAL library that appears when they type the lib.hku.hk script into the address box when going online is important. Indeed, if we look at the volume of searches of our main database, we can begin to understand the ENORMOUS amount of online information searching going on: last year 14.3 million search commands were initiated by everyone accessing our main databases.

But libraries provide more than content. They are also places where students and teachers obtain expert training in how to access the enormous amount of information that can be found on the Internet. In 1993 there were 200+ websites – in 2000 there were an estimated one billion sites and Google currently searches in excess of three billion pages. Libraries are places where people go for help on how to manage all of this information. Librarians see themselves as responsible for teaching members of the campus community how to

Contents

Message from the Librarian	1
Book Talks	2
Support the Libraries	3
Exhibitions	4
We Care About Your Needs	5
What's New?	5-6
What's Coming?	7
Donations	7
Outreach to Schools	8
Spotlight on Treasures	9-11
WebWise	12
Events	13
Selected Notable Acquisitions	14
Library Updates	15
Library Visitors	15-17

navigate all of this information. Last year our librarians taught 10,876 students in library use instruction classes and answered more than 28,000 reference questions. The digital era is drowning people in information and they need help to learn how to swim.

Libraries are also places where students and teachers come face to face with the wisdom of the ages. Of course, while views on what constitutes wisdom conflict with each other, these different points of view all sit peacefully on library metal and magnetic shelves waiting to be read, debated, and treasured. Libraries are places where intellectual achievement is celebrated. Our own library currently contains 2.3 million volumes, 1.5 million reels/pieces of microform, 70,000 audio-visual items, and serves as the gateway to the universe of information services, both print and digital, used by members of the campus community. Last year we circulated 1.4 million books and re-shelved another 0.9 million volumes which were browsed (an increase of 14% on the previous year). Irrespective of the digital era, people continue to write, publish, and read books.

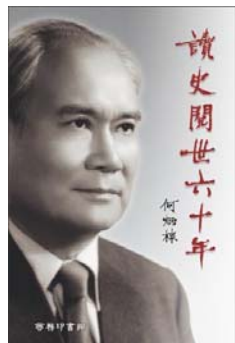
So, should we continue to call this intellectual enterprise a library, a knowledge centre? For many, the enduring answer to this question remains "Library". Universities like Stanford, Yale, MIT, Harvard, Oxford and Cambridge still hold to the L word: LIBRARY. For others, however, different words are being used to characterise the changing nature of what goes on within the concrete and virtual walls of what we have called libraries:

- ◆ Learning Centre. University of British Columbia
- ◆ Library and Information Center. Georgia Tech
- ◆ Information Commons. University of Calgary and Dalhousie University
- ◆ Media Union. Former name for part of the University of Michigan Libraries system
- ◆ Integrated Learning Centre. University of Arizona
- ◆ Learning Commons. Seneca College, New York. Includes library, learning centre, and computer labs.

It probably doesn't matter a great deal what we call these wonders of intellectual activity. What is most important is that their value not be forgotten. Some have thought that with the advent of the web the need for libraries has past. Perhaps that is true if the definition of a library is only "a place set apart to contain books for reading, study, or reference". But today's libraries or learning centres, or information commons, etc. are much more. Their value to the intellectual enterprise continues unabated.

*It should be noted that alumni now have access to more than 10,000 e-journals and 60,000 e-books for the low annual fee of HK\$500. See lib.hku.hk/friends/elibrary.html for details.

BOOK TALKS 城西書話



《仰望陳寅恪》 及《讀史閱世六十年》

五月廿二日，聯合出版集團總裁陳萬雄博士擔任城西書話主講嘉賓，介紹蔡鴻生所著的《仰望陳寅恪》和何炳棣的《讀史閱世六十年》。陳寅恪先生和何炳棣教授的學術研究成果，多關涉中國歷史文化的大課題，原創性強，常能提出新命題，而建構一家之說。陳博士認為，在《仰望陳寅恪》中，蔡鴻生對陳寅恪的學術成就和研究方法，作出了簡明扼要而相當深刻的解讀，也詮釋了陳寅恪一生的思想學問。至於《讀史閱世六十年》，則是一部學術為主的回憶錄，詳述何炳棣

重要著作的撰寫過程與研究方法等，陳博士形容本書是作者自我解讀的最好導讀。

這次閱讀介紹以陳寅恪和何炳棣的治學經歷與研究成就作為個案，揭示近代學術思想的流變，以期就當前的學術風氣以至研究路向對讀者有所啟發，促進他們對中國文化的理解，以及對國家、民族、文化前途的關注。



Upcoming Book Talk

23 September 2004 (Thursday)

Speaker: Mr Sze Wing Ching (施永青先生)

Theme Book: 《老子註譯及評介》陳鼓應著

Venue: Main Library New Wing 1/F

Language: Cantonese

SUPPORT THE LIBRARIES


From April 2004, all HKU Graduate Credit Card holders can join the HKU Libraries Circle of Friends (<http://lib.hku.hk/friends/>) as HKU Alumni-Platinum members at a discounted fee of HK\$400 as a one-year introductory offer.

Besides onsite access to over two million volumes and other resources in the library, as Platinum Friends you can enjoy access *from your home* to:

- ◆ over 15,000 e-journals
- ◆ over 60,000 e-books
- ◆ over 30,000 e-dissertations
- ◆ and many more ...

For details and updates, please visit <http://lib.hku.hk/friends/join.html>.

Existing Alumni-Platinum members can still enjoy this offer for renewal during 1 Jan – 31 Mar 2005.



Honour.
with Books
憑書寄意

**What is the best way to honour
a wonderful person in your life?**

With a \$500 gift to the Honour with Books Programme, a commemorative bookplate bearing your name and the name of this special person will be placed in a new book in the Libraries' collection. You can even select a title yourself from our collection with a gift of \$1,000.

Your gift will enhance the HKUL collections in support of teaching and research.

For details and updates, please visit <http://lib.hku.hk/friends/honourwithbooks/> or call 28592217.

The complex block is enclosed in a purple border. It features an image of a bookplate with a purple ribbon on the left. The text is centered and uses a mix of bold and regular fonts. The Chinese characters '憑書寄意' are in a stylized purple font.

EXHIBITIONS

Main Library Lobby



A Review of 55-year Development of China
15 April – 7 May 2004

In collaboration with the China Study Society, the University Libraries organised an exhibition entitled *A Review of 55-year Development of China* featuring photos of various aspects of China in the past 55 years. In connection with the exhibition, the Hon. Rita Fan Hsu Lai-tai also delivered a talk on *A Comparison of Political Mechanism between China and Hong Kong* (內地及香港議會機制).



Swiss Books at HKU
9 – 30 June 2004

To acknowledge the generous donation of Swiss books from the Consulate General of Switzerland in Hong Kong, a Turnover Ceremony was held on 9 June 2004. The ceremony also marked the opening of a commemorative exhibition *Swiss Books at HKU*, which includes display of portraits of 17 Swiss authors, posters on scenic Switzerland and books by various authors on arts, architecture, music, language & linguistics, literature, commercial art, and mountaineering, etc.



School Stories
11 May – 7 June 2004

This exhibition is a joint collaboration of the Centre of Asian Studies and the Libraries. On display are segments of transcripts in Cantonese of oral history interviews with students and teachers recalling memories of their study, teaching and running a school. A brochure *Oral History Collective Memories of Hong Kong* was also distributed.



James Joyce's Bloomsday: Ulysses
13-20 June 2004

In collaboration with the Department of Comparative Literature, a mini exhibition was launched to mark the 100th anniversary of *Bloomsday*, 16 June 1904, the date on which James Joyce set *Ulysses*, perhaps the most famous novel of the twentieth century. The novel is an encyclopaedia of Dublin on that day, following its hero Leopold Bloom around the city, and the anniversary was celebrated world-wide.

Main Library Art Gallery

Photo Exhibition of HKU Students Winning External Competitions in 2003-2004
11 May – 2 June 2004

To showcase the outstanding achievements of the over one hundred HKU students who have won awards in a wide range of external competitions in 2003-2004, from sports, business, engineering, architecture, music, chemistry, social service, speech and debating, a photo exhibition was mounted from 11 May to 2 June at the Art Gallery, in collaboration with the Office of Student Affairs and the Computer Society.



Award-Winning Works by HKU Architecture Students
19 June – 18 July 2004

In collaboration with the Department of Architecture, an exhibition of the international, national and local award-winning works by their students from 1994 to 2002 was displayed from 19 June to 18 July.

WE CARE ABOUT YOUR NEEDS

2004 Music Library Survey Action Plan

We continuously work towards meeting our users' needs. An action plan on the top ten user comments on the Music Library was presented at the Staff Student Consultative Committee meeting on May 7, 2004. Copies of this action plan are posted on the bulletin boards of the Music Library and the Department of Music.

Date Due Slips

In response to the suggestion of users, date due slips were affixed to the Music Library's audio-visual materials as a convenient way for users to check on the due dates of items loaned.

Enhanced Services in Medical Library

As part of the Library-wide exercise, a user survey was conducted in February 2004. Top ten comments and appropriate actions taken were posted on the plasma and bulletin board in the Medical Library. As a result of the survey, our services are enhanced to serve your needs - library opening hours are extended, a charging system for printing on public PCs to avoid wastage in printing (available by August 2004).

Audio Visual Items in Education Library Now on Open Shelves

To provide unrestricted browsing and retrieval of selected items by our users, we have relocated the AV items from behind the AV counter to the open stacks. This will allow serendipitous browsing, shorten queues and relieve congestion at the AV circulation counter.

Faculty Needs Survey

Gayle Chan, Collection Development Librarian

To help Subject Librarians better target the information needs of faculty, a survey was conducted in late March 2004 with the aim to identify the help that faculty need most in building and utilising the collections.

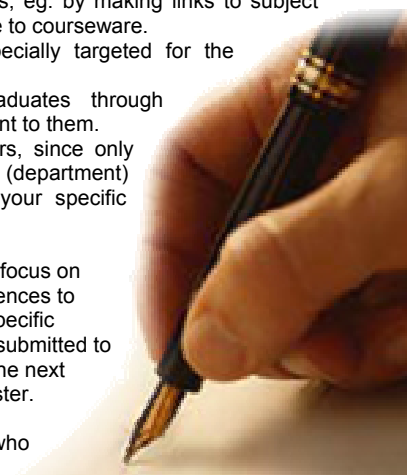
Questionnaires were sent out to staff members of the six faculties (Arts, Architecture, Social Sciences, Business & Economics, Science, and Engineering) to which Subject Librarians have been assigned since July 2003. By the end of the survey period, 143 replies were received (a 31% response rate).

Generally, results based on the rankings and comments from the survey indicate an overall need for:

- ◆ Collection building for most faculties, especially on identifying resources for emerging areas and new courses/ programmes, as well as identifying resources that HKUL lacks in specific subject areas.
- ◆ More research consultation for post-graduate students, also for final year undergraduates to prepare them for research.
- ◆ Assistance in integrating library materials into teaching and learning by helping faculty identify resources pertinent to their needs, eg. by making links to subject guides and/or links to materials on reserve to courseware.
- ◆ More promotion of library services especially targeted for the undergraduate level.
- ◆ Systematic training for new undergraduates through "subject-oriented" library instruction relevant to them.
- ◆ Closer collaboration with faculty members, since only through close collaboration with faculty (department) can activities be carried out to target your specific needs.

In the coming months, Subject Librarians will focus on the individual departmental needs and preferences to come up with an action plan to address the specific needs of each department. This plan will be submitted to the department for review and discussion in the next two months before the start of the new semester.

We would like to thank all faculty who responded with their valuable inputs.



WHAT'S NEW



Directory of Music Publishers and Vendors

Music Library Information Series is published by the Music Library to provide informative and current awareness to its users. The latest in the series, No. 7, is titled "Music Publishers and Vendors Directory". This web based directory is categorised by Western and Chinese music, AV vendors, AV publishers with links and contact details. Access it via "Guides and Pathfinders" on the Music Library homepage <http://lib.hku.hk/muslib/index.html>



New Registration Counter

This new counter was set up at the Main Library entrance foyer in early June to facilitate processing of library cards. The counter also provides loan return and simple inquiry services. At the same time, an audio system was added to the plasma behind the counter to facilitate viewing of real time TV programme.

WHAT'S NEW

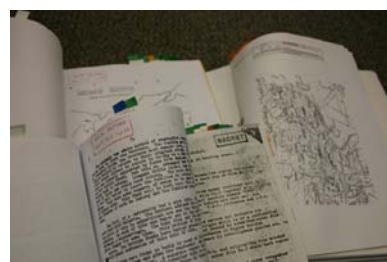


Research Made Easier with New Digital Microform Reader/Printers

With the four new digital microform reader/printers in the Microform Reading/Printing Room, users can now get hard copies from microforms or saving/sending the selected image to disks/e-mails through computers. Large A3 size printout is also available from these new machines.

Sir Lindsay Ride and BAAG Papers

For the past few years Ms Elizabeth Ride, daughter of former Vice-Chancellor Sir Lindsay Ride, has been working on the compilation of his father's personal papers and materials related to the British Army Aid Group (BAAG) including documents from the Public Record Office in UK. Before her return to Norway this May, Ms Ride has completed the works for the years 1942 and 1944. Anyone interested in these papers may enquire at the Special Collections counter.



Digital Editions from HKU Press

<http://lib.hku.hk/hkupress/>

Realising the worth of past titles from the HKU Press, the Press and the Libraries are working together to place these titles online. Most titles concern Hong Kong or were written by Hong Kong authors. While the Press' earliest print title was published in 1956, the earliest title in these pages is 1991. In the future, the Press and the Libraries plan to make most titles available in this manner three years after print publication.

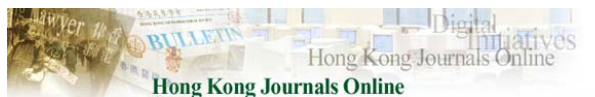


e-Video

<http://obelix.lib.hku.hk/av/evideo.html>

e-Video is now made available in Windows Media. Enjoy the

great collections by simply clicking on  icon for any selected programme from HKUL e-Video.



<http://sunzi1.lib.hku.hk/hkjo/>

Hong Kong Journals Online (HKJO) is a full-text image database providing access to selected academic and professional journals, in English and Chinese, published in Hong Kong. Titles included in this database cover a wide range of disciplines including law, medicine, education and public administration, with issues of some journals going back to 1872.



<http://lib.hku.hk/dragon/webbridge/>

WebBridge is a context-sensitive linking tool that helps you link from an article citation in a database to the full text of that article or other related services. With WebBridge, you no longer have to manually check Dragon to see if the full text of a citation is available in the library. WebBridge does the work for you.



2 new resources on the Dental Library Homepage

<http://www.lib.hku.hk/denlib/index.html>

Hong Kong Dental e-Collection

The Hong Kong Dental e-Collection provides access to a wide range of electronic resources helping you trace scholarly research, theses, surveys, statistics, oral health services and many other publications in dental science and oral health.

Quick Links

Quick links are links to ready reference tools such as Citation Guides, Instructions for Authors, Journal Abbreviations, and frequently-used databases such as Medline, PubMed, ISI Web of Science, MD Consults and others.

WHAT'S COMING

Digitising Westerners Perspective on China

One of the Libraries' forthcoming digitising projects is named *Westerners Perspective on China*. We have identified approximately 550 books from the library's collection that describe China's contact with the outside world, from around the 16th century to the period of pre-Republican China. To rapidly process the digitising and OCR work needed for this and our other digital projects, we have created a Reformatting Team, using the best equipment available for digitising and microfilming. We are also in the process of purchasing a high-speed scanner specially equipped to handle rare books, so that scanning does not damage them. This project is opening up several possibilities, such as potential cooperation between other research libraries whose collections would be similar or complimentary to our own. Once our team gets up to speed, we are hoping for a throughput of two books a day!



Leisure Reading Room, G/F Old Wing (formerly reading area outside Interlibrary Loan Office)



The Room will provide a comfortable and welcoming environment where students can take a break or get refreshed without leaving the library. Recreational books and current 7-days newspapers will be relocated from the AV Department to this new area.

Student Learning Centre, G/F Old Wing (formerly Interlibrary Loan Office)

The Centre will be furnished flexibly with movable white boards and group discussion tables to provide space for collaborative learning and research. It will have extended opening hours and other amenities designed to support the personal and group learning needs of our user community.

DONATIONS



Swiss Books

Mr François Barras (left), Consul General of Switzerland, and University Librarian Dr A. Ferguson, in the Turnover Ceremony of Swiss Books to the Libraries. This donated collection of over 200 books has enriched HKU research resources on Switzerland.



Wartime Maps

After donating to the University Libraries a set of wartime newspaper, the *Hong Kong News*, HKU alumnus Dr Osler Thomas donated another 47 sheets of valuable wartime maps. These maps, now under preservation and repair, will be catalogued and made available for access by library users.



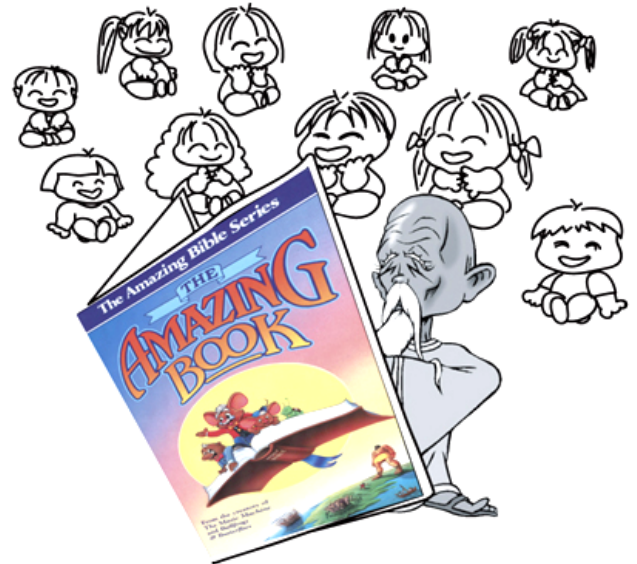
OUTREACH TO SCHOOLS

HKU Reading Ambassadors

The Libraries is coordinating the Reading Ambassadors Programme with HKEdCity and the Education & Manpower Bureau to promote reading in primary and secondary schools. Response from HKU students has been enthusiastic and over 40 Reading Ambassadors have been recruited. Training provided in July will prepare the Ambassadors to host reading sessions for school children in August. They will also participate in Share-Reading at schools during September 2004 to March 2005. The highlight of the Programme in summer will be the **Reading Day Camp at HKU** on 21 August for over 100 primary and secondary school students.



Ms Agatha Sit, from the HKEdCity, conducts a preparation seminar for HKU Reading Ambassadors



Hong Kong Kids Need Your Help!!!

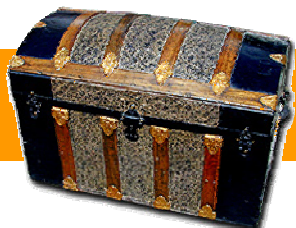


Ms Antonia Yiu, Information Literacy Co-ordinator, talks to students from the St. Stephen's Girls College

School Visit

To foster closer ties with school students and at the same time instill upon them the importance of the library in their process of learning, the Libraries has started an outreach programme to visit schools. Students were given a HKUL 3-Day Pass and they were all very excited about the chance to explore the Libraries by themselves.





SPOTLIGHT ON TREASURES

Flora Sinensis Call number: ULB581.951 F63

— Iris Chan
Special Collections Librarian —

In 19 folios, these 202 paintings of the plants of China were commissioned by Dr Bernard E. Read in the early 1910s. Dr Read worked as a scientist in China from 1909 to 1949. He taught at Peking Medical College from 1909 to 1932 and was later Head of Physiological Sciences and Director of the Henry Lester Institute of Medical Research in Shanghai.

His wife, Mrs Katherine Read, informed the Libraries in a letter of 1959 that Dr Read hoped to publish a complete visual record of the plants of China in colour. As he wanted to combine artistic beauty with scientific accuracy, he invited a Chinese artist, Mr Soong, to work with him. It took months of training before Mr Soong could render the scientific details, but eventually he was as eager as anyone else to paint exactly what he saw in the flowers and the plants. Many of the unusual flowers that appear in the paintings were collected by Dr and Mrs Read during special trips they made to locate and collect plants in outer Mongolia, Shensi, the Nankow pass of the Great Wall, and other places. It took them years to locate one particular male plant in bloom.

Flora Sinensis, while not complete, serves as a very good start to a complete record of the flora of China. The paintings are beautifully mounted and classified. The classification and listing of the Latin and Chinese names were done by a lecturer at the University of Hong Kong's Department of Botany in the 1950s. Anyone interested in the flora of China will be delighted by these works.

Chinese Juniper



Pinus Tabulaeformis Carriere



Maiden Hair Tree



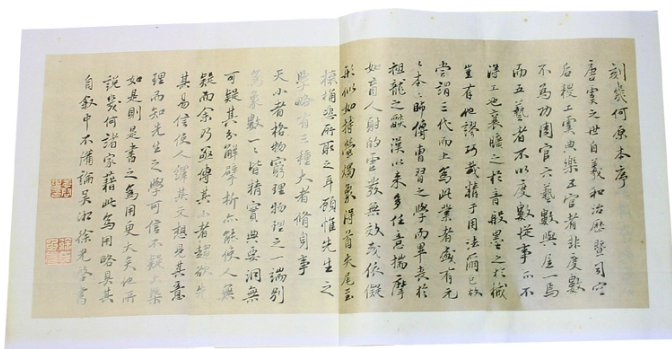
幾何原本 15 卷 索書號 : X 山 416 22-11 v.1 -8

— Cheung Mo-ching 張慕貞
Archivist and Records Manager —

8 冊 1 函。為我國刊印西洋科學書籍的第一種譯本，也是第一本數學譯著。原書僅十三卷，為古希臘數學家歐几里德 Euclid (330-275B.C.) 所撰，末二卷為後人增寫。館藏譯本卷一至六由意大利耶穌會傳教士利瑪竇 (Matteo Ricci, 1552-1610) 口譯；翰林院庶吉士徐光啓 (1562-1633) 筆授，於明萬曆 33-34 年 [1605-06] 始譯成，次年付梓。士大夫爭相傳閱，五年後，徐光啓及西士們加以校正，再刻第二版，在朝野上下曾引起研習數理的風尚，更有算學家修節成其他數書（如清初杜知耕 [臨甯] 之《幾何論約》、方位伯 [中通] 節錄入《數度衍》、梅文鼎的《幾何通解》等）。清聖祖康熙皇帝也曾好習此書，康熙 27 年 [1688] 曾令命轉譯為滿文，藏於景陽宮，而士大夫都惋惜全書沒有譯完。直至咸豐 2 年 [1852] 夏天，方再從事續譯卷七至卷十五的工作。此次則由英國傳教士偉烈亞力 (Alexander Wylie, 1815-1887) 口譯，浙江海甯數學家李善蘭 (1810-1882) 筆授。譯時四載，於 1857 年刊行，這本和六卷初刻本時距整整 250 年的足本，可惜印版後不久即遇上太平兵變和英法聯軍入侵，弄至版燬無傳。遞至曾國藩駐守金陵 (即今南京)，李善蘭向曾氏談及此算書之重要，曾氏答應出資，以繼絕學，李氏乃取其九卷本和校讎海山仙館之六卷本，由張文虎 (嘯山)、顧觀光 (尚之) 覆校，韓綠卿 (應陞) 任劄副 (意指雕版)，曾國藩署檢撰序，同治 4 [1865] 年金陵的足本版方再現中土。

圖一. 《幾何原本 15 卷》金陵足本



SPOTLIGHT ON
TREASURES

圖二.
徐光啓《幾何原本序》手蹟
圖中摺幅乃據《徐光啓手蹟》
書影接合

內容：主要繹論點、線、面、體的原理及推論題析。序凡五(曾國藩、李善蘭、利瑪竇、徐光啓、偉烈亞力)二跋(徐光啓、韓應階)，另加徐氏的《幾何原本雜議》乙篇。正文十五卷，各卷首均先列界說(=定義)，然後列題演論，各題有繪圖解，計先後介紹定理 173 則、簡繁演算 493 題。卷一論三角形、卷二論線、卷三、四論圓內外形、卷五、六論比例、卷七至九論有比例和無比例之理、卷十論無比例與綫、卷十一至十五俱論體。《四庫提要》及《簡目》均有載入六卷本。

板式：書高 28 公分，框高 18.2 公分，寬 13.7 公分，左右雙邊，小黑口，雙向魚尾，半葉十行，行 21 字，小字雙行同。書口中題目次頁數。線裝。書中有圖，只有點號作分句。書體用扁平楷書，以竹紙印製書名頁上有 6.3 x 10.4 公分大字長方篆體官印 [江西課吏/館之關防] 可見此書曾列入浙江官府重典及被使用，冠序首行下有一小矩方陰文朱印 [宜秋館/藏書]。封面右頂蓋有 [子十一] 字樣。此書為蕭文強教授 Prof. Siu Man-keung 惠贈。北京歷史博物館亦藏此本。

《幾何原本》是數學史上用公理法建立起邏輯演繹體系的第一部著作，其流傳之廣僅次於聖經。利瑪竇來華傳教雖然不成功，但其介紹科學知識的影響，卻使他的名字成了外國對華關係史上的里程碑。他選擇這本《幾何原本》作為首本翻譯著作，原因就是認為它是一切天文地理的基本知識，舉凡測量、製器、建築、機械、輿圖、兵法等均可應用。徐光啓在《雜議》中謂：『下學工夫，有理有事，此書為益。能令學理者祛其浮氣，練其精心；學事者資其定法，發其巧思。故舉世無一人不當學。…能精此書者，無一書不可精，好學此書者，無一事不可學。』即對此書極其重視，認為當中嚴密的邏輯推理思想，值得每一個人學習和吸收。可惜當年利教士不願續譯，遂令徐氏的足本理想要 258 年後才完夢。今人學習幾何，若將教本對照此書，仍可發現徐氏昔日所創譯的名詞術語：如點、線、直線、面、平面、鈍角、銳角…對角線、相似、外切等依舊沿用，而譯文的通俗易懂更是使人欽佩前人翻譯的用心。梁啟超曾稱讚此書：『字字精美金玉，是千古不朽之作。』有興趣科學知識的讀者，此書值得推許。而數學老師在教習時，倘能介紹此書的成因，略說徐光啓和李善蘭的故事，學生或可感奮在心呢！

圖三. Matteo Ricci (1552-1610)利瑪竇像

[選自存萃學社編集之《利瑪竇研究論集》]
此身穿儒官絹服的肖像乃於利氏死後不久在北京繪製，由 Nicolas Trigault 金尼閣帶回羅馬，現存 Chiesa di Gesu 大教堂



SPOTLIGHT ON TREASURES

附：翻譯西書時所用的部份中西字母、符號對照表

取材自 汪曉勤著《中西科學交流的功臣偉烈亞力》p.79 [首6列即見用於《幾何原本》中]

Alphabets	中文對用	Alphabets	中文對用	數碼	中文對用	希臘字母	中文對用	運算符號	中文對用
a	甲	A	呬	1	一	α	角	+	+
b	乙	B	[口乙]	2	二	β	亢	-	⊥
c	丙	C	[口丙]	3	三	γ	氐	x	x
d	丁	D	叮	4	四	δ	房	÷	÷
e	戊	E	[口戊]	5	五	ε	心	○	○
f	己	F	[口己]	6	六	ζ	尾	v	v
g	庚	G	[口庚]	7	七	η	箕	=	=
h	辛	H	[口辛]	8	八	θ	斗	<	<
i	壬	I	[口壬]	9	九	ι	牛	>	>
j	癸	J	[口癸]	0	〇	κ	女	∫	禾
k	子	K	呼	10	十	λ	虛	dx	[彳天]
l	丑	L	咄	20	廿 / 廿	μ	危	∞	∞
m	寅	M	[口寅]	30	卅	ν	室		
n	卯	N	[口卯]			ξ	壁		
o	辰	O	[口辰]			ο	奎		
p	巳	P	[口巳]			π	周		
q	午	Q	呬			ρ	婁		
r	未	R	味			σ	胃		
s	申	S	呻			τ	昴		
t	酉	T	[口酉]			υ	畢		
u	戌	U	[口戌]			φ	觜		
v	亥	V	咳			χ	參		
w	物	W	[口物]			ψ	井		
x	天	X	[口天]			ω	鬼		
y	地	Y	哧						
z	人	Z	呶						

“Elements of Geometry” :

The first translation in China of a work of Western science

15 juan in a case. Oriental style. The first six chapters (books) of the work, “Ji he yuan ben 幾何原本”, translated orally by Fr. Matteo Ricci and written out by Xu Gwang-qi 徐光啓 in the late Ming Dynasty, were much studied by mathematicians. The last nine books, translated orally by Alexander Wylie and written out by Li Shan-lan 李善蘭, were published 250 years later, in 1857, in Nanjing during the Qing dynasty. Several Chinese scholars of the early Ching had rewritten the “Elements” using their own words. Some discovered that there were many similarities in the work to what they called “Gou gu 句股”, which could be found in the “Zhou bi suan jing 周髀算經”. Yet, it was difficult for most people to obtain this and other science books because they were mainly circulated among or studied by officials. This was one of many obstacles to the Chinese development of modern technologies. Some scholars have claimed that if missionary activities had not come to a halt four hundred years ago, and with them the teaching of Western science, today’s China would likely be more highly developed technologically than many other countries, and its political and social reforms would have taken an easier and earlier path.

參考資料：羅光. 利瑪竇對中國學術思想的貢獻. “International symposium on Chinese-Western cultural interchange in commemoration of the 400th anniversary of The arrival of Matteo Ricci, S.J in China 紀念利瑪竇來華四百年週年中西文化交流國際學術會議論文集” 臺北：輔仁大學出版社, 1983 p.399-405

WebWise



E-access? Yes! E-only? No?

What is the "e-only" model of subscription and why should we be switching to e-only

Janny Lai

Electronic Resources Acquisitions Coordinator

You probably know that the price increases for journals have averaged about 8% to 12% for the past few years. You might also know that a subscription to an STM (scientific, technical and medical) journal costs about HK\$10,325 on average. But you might not know that the cost difference between a print subscription and print+electronic subscription is about 10%.

Does it matter?

Now why does that matter? For one thing, the HKU Libraries currently has over 1,800 journals with multiple-format subscriptions, excluding copies in aggregated databases. The costs of the print portion totaled HK\$12M in 2004. We paid another 10%, that is, over HK\$1M just for the addition format, e-access. This HK\$1M might not have mattered a few years ago, but as our materials budget will remain static for the foreseeable future, and given that the annual rate of inflation is estimated to be about 8% or more for electronic resources, any savings we can make will mean fewer database cancellations and perhaps even new content.

It used to be we didn't have a choice. If we wanted e-access, we would have to pay for *print+electronic*. But many publishers have begun to see the benefits of providing *e-only* subscriptions, both for themselves and for the subscribers. We are now offered the choice to switch to *e-only* subscriptions. Should we switch?

What do users think?

It is generally considered that the use of a journal electronically is over 10 times the use of the same journal in print. But regardless of the usage statistics, one concern about dropping print is that users might like print nonetheless. So to ensure that *e-only* is the right direction, let's look at some figures on user preference. Our own 2004 Library User Survey shows that 68.8% of respondents prefer reading journals online. A similar study (2001/02) was also carried out at the University of Michigan, and 69% of the faculty interviewed expressed a preference for electronic access exclusively. The University of California Libraries' survey (2003) confirms the finding further: 82% of respondents agreed that "electronic journals are a suitable alternative to print journals".

Viable alternative

Going *e-only* is actually a viable alternative that many libraries have taken. Some of these libraries are: University of California, Princeton, Rutgers, Stanford, Notre Dame, Texas, Arizona, Drexel and Monash University. It is important to note that, in moving to *e-only*, the HKU Libraries strives to ensure that the electronic copies are reliable substitutes for their print counterparts, with perpetual access rights guaranteed by journal publishers that are committed to archiving and data integrity. If you are still unsure about *e-only*, feel free to send your questions or comments to the Collection Development Department (jkilai@hkucc.hku.hk).

More electronic resources "for free"

"More electronic resources" is one of the top twelve areas for improvement that users identified in the Libraries' 2004 User Survey. HKUL places high priority in the development of electronic resources, and one of the strategies we've used to stretch our dollars in electronic resources building is joint licensing with library consortia. In Hong Kong, the Collaborative Development Committee (CDC) of the Joint University Librarians Advisory Committee (JULAC) is charged with leveraging member libraries' collective purchasing power. As a member of CDC, HKUL has benefited immensely from the following two consortia arrangements. To access these two services, select *Databases*, *Key English Databases*, and then **Wiley InterScience** and **Kluwer Online** respectively.

	Publishers	
	Wiley	Kluwer
Benefits	Cross-access about 100 non-subscribed journals made available via other members. The print subscription costs for these journals total over US\$178,700.	Access the entire Kluwer corpus of journals, including over 450 non-subscribed titles. The print subscription costs for these journals total over €463,700.
	Allocate 10% of our subscription cost to purchase other contents. In 2004, we acquired "free access" to 5 Current Protocols titles (US\$12,400), 4 sets of online e-books and reference works (US\$ 9,470), as well as the <i>Angewandte Chemie</i> backfiles (US\$9,000).	Allocate 5% of our subscription cost to other electronic products. In 2004, we acquired "free access" to 9 electronic reference works (€9,175), including the <i>Handbook of Nanophases and Nanostructured Materials</i> , and the <i>Earth Sciences Encyclopedia Online</i> .

EVENTS



Official Launch of Beijing Historical Geography Database on 3 June 2004

(from left) Mr Lawrence Tam (Deputy Librarian, HKU), Professor Shenyang Yue (Department of Geography, Peking University), Dr A. W. Ferguson (Librarian, HKU), Professor Longji Dai (Director, Peking University Library), Professor Peart (Head of Department of Geography, HKU) at the ribbon-cutting ceremony.

The 21st Century Digital / Print Research Library Leadership Institute 2004



HKU Libraries
caring collaborative creative
Your partner in intellectual excellence



Sponsored by :



2nd Annual Hong Kong University Libraries Leadership Institute
16-20 May 2004, Shenzhen Silver Lake Resort Hotel

Following on from the successful 2003 Institute held in Hong Kong, the University of Hong Kong Libraries, in conjunction with the Shenzhen Joint Universities Centre Library and the Hong Kong Joint University Librarians Advisory Committee organised the Second Annual Leadership Institute at the Shenzhen Silver Lake Resort Hotel.

The 2004 Institute's theme "*The 21st Century Digital/Print Research Library*" has attracted 49 participants from mainland China, Hong Kong, Singapore, Taiwan and Fiji.

Principal facilitators included Dr George Soete, an experienced organisational development consultant from the Association of Research Libraries (ARL), Ms Don Xiaoying, an associate professor in the Guanghua School of Management at Peking University, Ms Shirley Leung, University Librarian at Hong Kong Baptist University and Mr Zhu Qiang, Director of the Library of Shenzhen University City.

Over the course of the 4 days, participants engaged in learner-driven activities designed to hone management skills and sharpen the awareness required of leaders in today's dynamic library environment. The sessions were a pleasing mix of formal presentations, small group discussions and interactive simulation activities. The Libraries set up a discussion list after the event to provide a channel of communication and exchange and to foster long term relationships amongst the participants at the Institute,

Feedback from participants indicated that the event was a success. Everyone enjoyed the event and agreed that the Institute was a great way to bring together all who are concerned with management and leadership in the library environment. The joyous moods and interaction amongst the enthusiastic participants were captured in the photographs taken at the conference. [see http://lib.hku.hk/leadership/2004_photos/]

Mr Yuan Jikun, a participant from Shangdong University Library, penned the following poem to conclude the successful Institute 2004:

銀湖別墅山色美
大家開會氣氛濃
今天下午奔西東
來年今日再相逢
[Traditional Chinese]

銀湖別墅山色美
大家开会气氛浓
今天下午奔西东
来年今日再相逢
[Simplified Chinese]



SELECTED NOTABLE ACQUISITIONS



中國國家圖書館藏早期稀見家譜叢刊 / 國家圖書館分館編；鮑國強主編。

中國國家圖書館有關專業人員從館藏家譜文獻中經過仔細查閱，認真核對，精心篩選，以“早期”、“稀見”、“書品好”（清乾隆時期及以前的刻本、活字本和抄稿本）為突出特點編輯了《中國國家圖書館藏早期稀見家譜叢刊》。全 109 函 365 冊，內容涵蓋了眾多家族的歷史演變、遷徙流居等方面的情況。

西安碑林全集 / 高峽主編；李林娜，王原茵，王其禱副

[廣州]：廣東經濟出版社；深圳：海天出版社，1999。

《西安碑林全集》是西安碑林自北宋建立九百多年以來，第一次編纂出版的藏石全集。此前雖有一些資料陸續零散見於各種書刊，但全部藏石及每方碑石的全貌終難於窺視。此次，《西安碑林全集》將所藏碑石，如數收錄，以圖為主，並附簡介說明，每方碑石均影印整幅拓片，再刊印拓片的各個局部。其中很大一部份碑石拓片，為第一次發表，資料異常珍貴。

全套書分二十五函共二百卷，全球限量發行伍佰套，本套編號為二百六十。



稀見明史史籍輯存 / 國家圖書館分館編；[主編蘇曉君，俞冰]

北京：線裝書局，2003（共 30 冊）

《稀見明史史籍輯存》共收輯抄稿本及明刻本四十八種，其中多是初次面世，史料價值極高。這次將相關原書彙集、整理、編排，影印出版，使這批國之瑰寶，孤本不孤，秘本不秘，不再被皮之高閣。本叢書得到中國社會科學院歷史所研究員何齡修先生精心指導，幾經篩選始得成書，足供史學者考證研究。

Comintern Archives: Files of Communist Party of Japan (CPJ) [132 reels of microfilm] / From the Comintern Archives in the Russian State Archive of Social and Political History (RGASPI), Moscow. Leiden : IDC Publishers, 2003

The files of the Communist Party of Japan (CPJ) cover the period 1919-1941 and include extensive documentation on the relations between the Soviet Communist Party and its counterparts in Japan, the Far East, Europe, and America.



Handbook of nuclear chemistry / edited by Attila Vertes, Sandor Nagy, and Zoltan Klencsar ; appendix editor, G.L. Molnar.

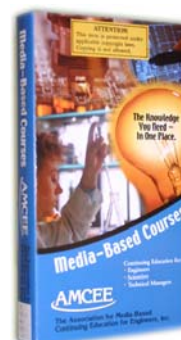
Dordrecht : Kluwer Academic Publishers, c2003.

Impressive in its overall size and scope, this five-volume reference work provides researchers with the tools to push them into the forefront of the latest research. The Handbook covers all of the chemical aspects of nuclear science starting from the physical basics and including such diverse areas as the chemistry of transactinides and exotic atoms as well as radioactive waste management and radiopharmaceutical chemistry relevant to nuclear medicine. The nuclear methods of the investigation of chemical structure also receive ample space and attention.

Human Resource Management / N. Rotter. [13 videocassette]

Newark, N.J. :New Jersey Institute of Technology, 2004.

This course provides an understanding of Human Resource Management (HRM) functions and how they affect individuals, organizations, and society. The set of 13 videocassettes examines HRM in the context of the strategic goals of organizations, as well as addressing the rapidly changing economic, legal, political, and social environments. Specific HRM functions are studied in relationship to such strategic outcomes as productivity, quality of work, life and profits.



LIBRARY UPDATES

Library Opening Hours

6 June 2004 - 5 September 2004

Main Library

8:30 am - 10:00 pm (Mon-Fri)
8:30 am - 7:00 pm (Sat)
Closed (Sun)

Special Collections

9:00 am - 10:00 pm (Mon-Fri)
9:00 am - 7:00 pm (Sat)
Closed (Sun)

Audio-visual Department

9:00 am - 5:00 pm (Mon-Fri)
9:00 am - 5:00 pm (Sat)
Closed (Sun)

Fung Ping Shan Library

8:30 am - 10:00 pm (Mon-Fri)
8:30 am - 7:00 pm (Sat)
Closed (Sun)

Law Library

9:00 am - 8:00 pm (Mon-Fri)
9:00 am - 5:00 pm (Sat)
Closed (Sun)

Medical Library

6 Jun - 27 Jun 04
8:30 am - 11:00 pm (Mon-Fri)
8:30 am - 7:00 pm (Sat)
10:00 am - 5:00 pm (Sun)

28 Jun - 5 Sep 04

8:30 am - 10:00 pm (Mon-Fri)
8:30 am - 7:00 pm (Sat)
Closed (Sun)

Education Library

10:00 am - 5:00 pm (Mon-Fri)
9:30 am - 1:00 pm (Sat)
Closed (Sun)

Dental Library

6 Jun - 27 Jun 04
9:00 am - 11:00 pm (Mon-Fri)
9:00 am - 6:00 pm (Sat)
Closed (Sun)

28 Jun - 5 Sep 04

9:00 am - 6:00 pm (Mon-Fri)
9:00 am - 5:00 pm (Sat)
Closed (Sun)

Music Library

9:00 am - 6:00 pm (Mon-Fri)
9:00 am - 1:00 pm (Sat)
Closed (Sun)



(from left) Chan Wai-ming, Connie Lam, Thomas Hung, David Palmer

Technical Services Re-organisation

The Libraries was sorry to see several key staff leave under the Voluntary Departure Scheme. To better prepare for the impact of staff reduction, a consultant from the Cornell University Library was invited in March to give recommendations on organisational changes in technical services. Based on these recommendations, new staff portfolios and workflows were developed. We have seen positive results in the short time since these changes have been made. The key changes in staff portfolios include:

Chan Wai-ming
CJK, Non-print & Music Cataloguing Librarian

Connie Lam
E-Resources & Serials Cataloguing Librarian

Thomas Hung
Acquisitions/Western Cataloguing Librarian

David Palmer
Technical Services Support Team Leader & Systems Librarian



Date	Visitors/Institutions
8 April 2004	Shang Li (尙力) and visitors from the Shanghai University of Traditional Chinese Medicine International Educational College (上海中醫藥大學國際教育學院) visited the Medical Library
8 April 2004	Delegation from Shantou University Medical College (汕頭大學醫學院) led by Professor Li Yu Guang (李玉光), Vice Chancellor of Shantou University and Dean of Shantou University Medical College visited the Medical Library
13 April 2004	Mr Zhou Song Wen (周送文), Principal, Zhuzhou Special Education School, Hunan (湖南省特殊教育學校) and Ms Zhang Ting (張婷) of Nanjing Special Education School (南京特殊學校) visited the Dental Library

LIBRARY VISITORS

Date	Visitors/Institutions
13 April 2004	Ms Rohani Arshad, Associate Professor of the Nursing Services Unit of Faculty of Medicine, University of Malaya visited the Medical Library
15 April 2004	Visitors from Beijing Children's Hospital (北京兒童醫院) led by the Vice President, Professor Shen Kun Ling visited the Medical Library
15 April 2004	A 6-member delegation from Fudan University, led by Mr Liu Jiping (劉季平) visited the Main Library
16 April 2004	Professor Li Wang (李旺), Tsinghua University School of Law, Beijing, PRC visited the Law Library
20 April 2004	Visitors from Fudan University (復旦大學) escorted by Staff from China Affairs Office of the University of Hong Kong visited the Medical Library
23 April 2004	A delegation from Shenzhen Administration Institute, led by Professor Yang Chaoren (楊朝仁) visited the Main Library
26 April 2004	A 18-member delegation from 四川省高校現代教育技術考察團, led by Mr Liu Cong (劉聰) visited the Main Library
26 April 2004	A delegation from Fudan University, led by Professor Liu Jigang (劉基剛) visited the Main Library
29 April 2004	Three visitors from 寧波高教園區圖書館, led by Mr Yan Wulin (顏務林) visited the Main Library
4 May 2004	Professor Zhang Cheng (章程), Tsinghua University School of Law, Beijing, PRC visited the Law Library
6 May 2004	Professor Narutt Suttachitt from the Department of Music Education, Faculty of Education, Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand, accompanied by Dr Sam Winter, Head, Division of Learning, Development and Diversity, Faculty of Education, HKU visited the Music Library
6 May 2004	Professor Liu Qingshui (劉清水), Executive Deputy Dean, Library of China Agricultural University and librarians visited the Main Library
6 May 2004	Mr Eddie S K Ho (何瑞京), Librarian, Allen & Overy visited the Main Library
10 May 2004	A 4-member delegation from Dankook University, led by Professor Shin Seung-Chul (申承澈), Dean, School of Dentistry, Dankook University, Korea visited the Dental Library
10 May 2004	A delegation from Zhejiang University, led by Ms Ma Quanying (馬全英) visited the Main Library
10 May 2004	A 5-member delegation from Shenzhen Administration Institute, led by Professor Yue Lu (月露) visited the Main Library
10 May 2004	Professor Tian Xi-yuan (田思源), Tsinghua University School of Law, Beijing, PRC visited the Law Library
10 May 2004	Professor Fu Ting-zhong (傅廷中), Tsinghua University School of Law, Beijing, PRC visited the Law Library
11 May 2004	A group of about 80 students came for JUPAS interview for Form 7 visited the Medical Library
13 May 2004	Professor Steve Logan (Provost of Aberdeen University), Professor Dominic Houlihan (Vice Principal and Chief Educational Officer of Aberdeen), and Mr Ben Morton Wright (Chief Executive Officer, Global Philanthropic International Ltd.) accompanied by HKU Associate Dean, Professor Raymond Liang visited the Medical Library
17 May 2004	Ms Han Xia, Associate Research Librarian from the Medical Library of Sichuan University visited the Medical Library
18 May 2004	Delegation from the Medical Library of the Chinese People's Liberation Army (解放軍醫學圖書館) led by Mr Peng Suixin, Director of the Library visited the Medical Library
19 May 2004	Dr Daniel K. L. Chua, Reader in Music, King's College, University of London, visited the Music Library
19 May 2004	Two visitors from Beijing Information Technology University Library, led by Ms Lu Ruihua (呂瑞花) visited the Main Library
20 May 2004	A delegation from Anhui University of TCM led by Professor Wong Jian (王鍵) visited the Medical Library
20 May 2004	External examiners for the Faculty of Medicine, Professor T. Gordon (University of Sydney) and Professor Samuel John Leinster (University of East Anglia) visited the Medical Library
24 May 2004	Mr Fred Straw of LIBST visited the Dental Library
24 May 2004	External examiner for the Faculty of Medicine, Professor Peter Rubin from University of Nottingham visited the Medical Library
25 May 2004	Dr Chen Qi (陳琦), Professor You Ru-Jie (游汝杰) and Gong Qun Hu (龔群虎), all from Fudan University (復旦大學) visited the Dental Library

LIBRARY VISITORS

Date	Visitors/Institutions
27 May 2004	A 34-member delegation from Sichuan Higher Education Institution Library Association visit the Main Library
27 May 2004	A 7-member delegation from Shenzhen University Library, led by Mr Zhang Daoyi (張道儀) visited the Main Library
27 May 2004	A 4-member delegation from Shenzhen Public Administration Institute Library visited the Main Library
27 May 2004	Ms Sin Joan Yee, Deputy Librarian from the University of the South Pacific, Fiji, visited the Main Library
28 May 2004	Dr Ibrahim Bin Arab, Director of Dental Health Services, Ministry of Health, and Dr Saleh El. Mahdawi, Head of Pediatric Dentistry, Ministry of Health, Abu Dhabi City Dental Center, United Arab Emirates visited the Dental Library
28 May 2004	A 45-member delegation from China and Kwangtung visited the Main Library
31 May 2004	Ms Zhang Mingguo (張明果) of Nanjing Southeast University Library visited the Main Library
31 May 2004	Professor Zhang Zhi Guang (張志光), Department of Oral & Maxillofacial Surgery, Sun Yat-Sen University, Professor Bian Jin You (卞金有), Department of Preventive Dentistry, School of Stomatology, Peking University and Mr Duncan Yu (俞大鑫), Senior Research Associate of Pfizer visited the Dental Library
1 June 2004	Dr Christopher Fox, Executive Director of International Association of Dental Research visited the Dental Library
2 June 2004	Visitors from the China Agricultural University Library led by Professor Liu Qingshui, Deputy Director of research area in information research visited the Medical Library
2 June 2004	A 15-member delegation from China Agricultural University Library, led by Mr Liu Qingshui, visited the Main Library
14 June 2004	Professor Thomas Christensen, Head, Department of Music, University of Chicago, visited the Music Library
21 June 2004	Dr Stephen Brown, Tutor of Sydney University visited the Dental Library
25 June 2004	A 13-member delegation from Shenzhen Engineering Center of Automation Technology Research & Development, led by Mr Liu Pong (劉磅) visited the Main Library

CARING . COLLABORATIVE . CREATIVE

HKU LIBRARIES

FOCUS

Editor-in-Chief
Dr Anthony Ferguson

Editors
Amanda Harizan
Janny Lai
Irene Shieh
Peter Sidorko

Contributors
Gayle Chan
Julia Chan
Iris Chan
Cheung Mo-ching
Dr Anthony Ferguson
Irene Fung

Design
Pansy Lo
Carmen Tsang

Printing
Access Services
Department

Thomas Hung
Janny Lai
Sam Lee
Pansy Lo
Lorraine Lok
David Palmer

Address
Pokfulam Road
Hong Kong

Tel 2859-2203
Fax 2858-9420
Website lib.hku.hk

Carmen Tsang
Helen Woo
Esther Woo
Alice Wong
Rebecca Yeung

Your Partner in Intellectual Excellence

"A book should serve as the axe for the frozen sea within us." Franz Kafka

